

attività sportive in ambito commerciale (per es. corso di arrampicata, noleggio e simili) si consiglia di svolgere la stessa procedura di verifica e documentazione prevista da EN 362 anche laddove trova applicazione solo la norma EN 12275.

Immagazzinamento: depositare il prodotto non confezionato in un luogo fresco, asciutto e il più possibile buio, lontano da fonti di calore dirette, umidità, spigoli vivi, agenti chimici e altri fattori che potrebbero danneggiare o influire negativamente sul prodotto. Non conservarlo mai in un luogo bagnato.

Durata/Obsolescenza: la vita utile dei prodotti in metallo non è limitata nel tempo. Tuttavia, i seguenti fattori possono contribuire ridurla: utilizzo intenso, danneggiamento di componenti del prodotto, usura/deterioramento generali, corrosione, malfunzionamento della leva, contatto con reagenti chimici, strappi, cadute arrestate dal prodotto, cadute violente, contaminazione, deformazioni/distorsioni meccaniche, carichi elevati, temperature elevate, esposizione diretta ai raggi UV (compresa la luce del sole/ raggi solari), tagli, smussamenti, urti violenti, uso improprio o conservazione impropria. Qualora sussistano dubbi in merito alla utilizzabilità e all'affidabilità del prodotto, rivolgersi al rivenditore competente o a un tecnico DPI. Se hanno dubbi in merito alla capacità operativa del prodotto, metterlo fuori servizio per protezione e renderlo inutilizzabile, di modo che non possa essere riutilizzato accidentalmente.

Trasporto: il prodotto deve essere confezionato in modo da proteggerlo dai rischi di cui sopra. L'attrezzatura è concepita come elemento di connessione da utilizzare in un sistema di protezione individuale anticaduta. I connettori trovano impiego nei DPI anticaduta e di posizionamento per lavoro, nei sistemi di ritenuta e nelle situazioni di soccorso. Se provvisti di certificazione EN 12275, i prodotti possono essere utilizzati anche per l'attività sportiva in ambito privato o in ambito commerciale (per es. corso di arrampicata, noleggio e simili). Accertarsi che l'attrezzatura sia compatibile con gli altri elementi di attrezzatura utilizzati e che tutti gli elementi dell'attrezzatura siano conformi alle norme EN e provvisti di marcatura CE. Se il connettore viene utilizzato in un sistema anticaduta occorre tener conto della sua lunghezza nella catena di sicurezza, poiché tale lunghezza incide sul tirante d'aria da calcolare e sulla lunghezza della caduta, e può quindi influenzare anche le forze che agiscono sull'utilizzatore.

Inserimento della corda (Illustrazione 1):

1.A. I connettori possono essere utilizzati solo con la leva chiusa o con la ghiera avvitata (se presente, per es. ghiera a vite, TwistLock, TriLock, sicura dell'impugnatura o simili). La resistenza di un connettore diminuisce se la leva non è completamente chiusa.

1.B. Sbloccare e aprire la ghiera. Il dispositivo di bloccaggio del connettore si attiva automaticamente non appena la leva viene rilasciata. Per sbloccare la leva premere con il palmo della mano sul dispositivo di scatto e poi con l'indice sulla leva. Per chiudere il connettore, far scattare la leva e rilasciare il meccanismo sull'impugnatura. Controllare, premendo sulla leva, se è effettivamente bloccata.

1.C. Il connettore non deve essere sottoposto a sollecitazioni meccaniche esterne. Sarebbe bene che non venisse esposto ad alcun contatto con l'esterno, poiché ogni carico esterno può danneggiarlo e pregiudicare il funzionamento. Se possibile, evitare ogni forza trasversale o carico sulla leva! Il connettore offre la massima resistenza da chiuso, se caricato in senso longitudinale. Qualsiasi altra direzione del carico ne riduce la resistenza.

1.D. Un dispositivo metallico, come ad esempio un discensore, può far leva sulla ghiera.

Da tener presente al momento dell'uso: per garantire un utilizzo corretto e una connessione sicura tra il punto d'ancoraggio e gli altri componenti della catena di sicurezza (per es. l'assorbitore di energia, la corda, gli altri connettori) utilizzare il connettore nel modo descritto nelle illustrazioni 2.B e 2.C. Non utilizzare mai il connettore come descritto nelle illustrazioni dalla 2.D alla 2.J. Il punto di ancoraggio del sistema deve essere posizionato, se possibile, sopra l'utilizzatore e deve essere conforme sotto tutti gli aspetti alla norma EN 795 (>15 kN) (illustrazioni 2.A e 2.B) (vale per la norma EN 362. I connettori utilizzati solo in ambito sportivo possono discostarsi da tale valore).

Controlli: prima di ogni utilizzo controllare il prodotto per accertarsi che funzioni correttamente. Controllare che la leva funzioni correttamente. Qualora la leva non torni nella posizione prevista o non si blocchi (o qualora la vite non funzioni correttamente) o non si chiuda del tutto, il prodotto non deve essere utilizzato. Per controllare manualmente la ghiera a vite, avvitare del tutto e poi aprirla completamente al fine di verificarne il corretto funzionamento. Non utilizzare alcun ausilio per chiudere la leva. Determinati agenti atmosferici, come ad esempio sporco, sabbia, colore, ghiaccio, acqua salata o simili possono pregiudicare il funzionamento della leva. Pulire il prodotto con aria compressa e acqua e trattarlo, una volta asciugato, con un lubrificante a base di siliconi. I lubrificanti idonei sono disponibili presso i negozi specializzati. Pulire e lubrificare il prodotto dopo OGNI utilizzo in ambienti salini. Qualora il prodotto dopo la pulizia e la lubrificazione non sia in condizioni ottimali metterlo fuori servizio. In aggiunta al normale controllo, occorre far esaminare il prodotto almeno ogni 12 mesi da un esperto. Il controllo annuale va documentato. Qualora durante il controllo venga riscontrato un difetto, mettere il prodotto fuori servizio. In caso di utilizzo per attività esclusivamente sportive in ambito privato l'utilizzatore può scegliere se svolgere o meno la verifica/documentazione. Quanto all'utilizzo per attività sportive in ambito commerciale (per es. corso di arrampicata, noleggio e simili) si consiglia di svolgere la stessa procedura di verifica e documentazione prevista da EN 362 anche laddove si applica solo la norma EN 12275.

Il prodotto deve essere messo immediatamente fuori servizio se presenta uno dei seguenti difetti:

1. Corrosione profonda (che non sparisce dopo una leggera lucidatura)
2. Gioco o deformazione dei rivetti sulla leva; rivetti mancanti
3. Deformazione del collegamento tra leva e corpo del connettore
4. Gioco o modifica dell'asse di rotazione della leva
5. Usura generale che causa una riduzione della sezione del corpo (riduzione di oltre 1 mm); cricche del materiale
6. Fessure o spigoli vivi

Controllare ogni elemento della catena di sicurezza prima dell'utilizzo. Qualora un prodotto presenti danni o difetti metterlo fuori servizio. **ATTENZIONE!** Prima di smaltire il prodotto renderlo inutilizzabile per evitare che venga riutilizzato accidentalmente. Qualora sussistano dubbi in merito all'utilizzabilità del prodotto metterlo fuori servizio. Ogni prodotto può essere danneggiato così gravemente dall'impatto di una caduta da risultare inutilizzabile. In caso di forti impatti il prodotto può subire danni non visibili all'esterno.

DEUTSCH

Karabiner: Benutzung, Aufbewahrung, Transport, Kontrolle und Instandhaltung

1. Eine entsprechende Ausbildung ist bei Verwendung des Produktes unbedingt notwendig. Nur an diesem Produkt ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muss der Anwender unter dauernder Sichtkontrolle einer entsprechend ausgebildeten Person stehen.
2. Alle Aktivitäten, bei denen dieses Produkt benutzt wird sind gefährlich. Als Konsequenz aus der falschen Nutzung, Wartung, Transport, Pflege, Lagerung o.ä. kann es zu schwerwiegenden Verletzungen oder sogar zum Tod des Nutzers führen.
3. Es liegt zu jeder Zeit in der Verantwortung des Benutzers den korrekten und sicheren Umgang mit diesem Produkt sicherzustellen. Das Produkt darf ausschließlich für die dem Verwendungszweck entsprechenden Aktivitäten genutzt werden.
4. Der Hersteller oder Lieferant dieses Produkts übernimmt keinerlei Haftung für Beschädigung, Verletzung oder Tod, die aus fehlerhaftem Umgang mit diesem Produkt resultieren.
5. Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung und von seiner Geschichte ab (Gebrauch, Lagerung, Kontrolle, usw.). Alle nötigen Aufzeichnungen notieren Sie bitte in der vorgesehenen Tabelle: Modell, Seriennummer, Herstellungsjahr, Kaufdatum und Kaufort, Datum der ersten Verwendung, Name des Benutzers und sonstige Bemerkungen. Eigene Dateien z.B. im Format EXEL oder ähnlichem sind genauso verwendbar, sofern diese die notwendigen Daten enthalten.
6. Bei Schraubkarabinern wird empfohlen, diese nur in solchen Bereichen zur Anwendung zu bringen, in denen der Karabiner nicht häufig geöffnet und wieder geschlossen werden muss.
7. Der Benutzer muss gesundheitlich in der Lage sein, seine eigene Sicherheit und alle möglichen Gefahrensituationen zu beherrschen.
8. Bevor Sie die Ausrüstung verwenden, unternehmen Sie alle notwendigen Schritte um, wenn nötig, mit Rettungstechniken vertraut zu sein.

Einweis: Diese Anleitung bezieht sich nur auf folgende Modelle: Schraubverschluss, automatischer Verschluss, Einhandkarabiner (EN 362) und/oder einfache Schnappkarabiner (EN 12275).

Nutzung: Der in der Produktinformation genannte Karabiner ist als Schutzausrüstung zur Integration in ein Auffangsystem und zur Verhinderung eines Sturzes aus großer Höhe konstruiert, d.h. in Verbindung mit einem Gurt und einem Seil oder ähnlichen Ausrüstungsgegenständen. An dem Produkt selbst dürfen keinerlei Änderungen vorgenommen werden und es darf nur wie in dieser Produktinformation beschrieben, verwendet werden. Dieses Produkt kann in Verbindung mit jedem passenden Ausrüstungsgegenstand und unter Berücksichtigung, der entsprechenden produktspezifischen Bedienungsanleitung genutzt werden. Der Anwender muss sich immer unterhalb des Anschlagpunktes befinden. Der Anschlagpunkt darf eine Mindestbelastbarkeit von 1500daN nicht unterschreiten (gilt für EN 362). Karabiner die nur in Sportanwendungen zum Einsatz kommen, können abweichen! Dieses Produkt muss wie eine persönliche Schutzausrüstung behandelt werden. Die Mindestbelastbarkeit dieses Produkts, die aus dieser Bedienungsanweisung hervorgeht, entspricht den EN Standards.

Die volle Belastbarkeit des Karabiners kann von minus -30°C bis +70°C gewährleistet werden. Sollten Sie diesen Karabiner in Verbindung mit anderen Produkten verwenden, müssen diese ebenfalls CE markiert sein und im Rahmen ihrer Normung zum jeweiligen Anwendungsbereich zugelassen sein.

Stürze: Beachten Sie unbedingt, dass jedes einzelne Produkt in der Sicherungskette bei einem Sturz beschädigt werden kann. Es ist daher notwendig, jedes Bestandteil des Sicherungssystems nach einem Sturz auf seine Sicherheit zu überprüfen. Wenn das Produkt, oder andere Teile des Sicherungssystems, Anzeichen von Beschädigung, Abnutzung oder Defekte aufweisen oder sie irgendeinen Zweifel an der Sicherheit dieses Produkts haben, tauschen Sie dieses aus.

Wartung/Überprüfung: Vor der ersten Nutzung muss der Anwender eine Sicht- und Funktionskontrolle durchführen um sicherzustellen, dass sich das Produkt in einem einwandfreien Zustand befindet. Sollte das Produkt, oder ein anderer Teil der Ausrüstung, Defekte, Abnutzung oder Verschmutzung durch Chemikalien aufweisen, muss es unverzüglich aus dem Verkehr gezogen werden. Sollten Sie hierzu Fragen haben wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder Ihren zuständigen Fachhändler/Gebietsvertreter. Seien Sie sich bewusst, dass das Leben und /oder die Gesundheit des Benutzers von dieser Überprüfung abhängig sein kann. Eine regelmäßige Überprüfung des Produkts wird dringend empfohlen um die Sicherheit der Ausrüstung zu gewährleisten. Zusätzlich zu den regelmäßigen Inspektionen muss das Produkt mindestens alle 12 Monate durch eine hierfür ausgebildete, kompetente Person überprüft werden (PSA Sachkundiger). Die regelmäßigen Prüfungen müssen von einer kompetenten Person ausgeführt werden und mit den Verfahren des Herstellers sowie den Vorgaben der EU Richtlinien übereinstimmen.

Chemikalien: Vermeiden Sie jeden Kontakt mit chemischen Substanzen, welche die Leistungsfähigkeit des Produkts beeinträchtigen können.

Reinigung: Waschen Sie das Produkt mit warmen Wasser (maximale Temperatur +40 °C) und trocknen Sie es in einem gut temperierten Raum abseits von direkter Hitzeinwirkung.

Schmierung: Bitte achten Sie bei der Auswahl des Schmiermittels darauf dass dieses keinerlei Auswirkung auf Polyamide oder ähnlich Textilien hat, da beim einhängen des Karabinerhakens in ein Seil oder eine Schlinge, diese durch das Schmiermittel beeinträchtigt werden könnte. Schmieren Sie den Verschlussmechanismus mit einem auf Silikonbasis angereichertem Schmiermittel. Dies muss, wenn, dann nach der Reinigung des Produkts erfolgen. Entsprechende Schmiermittel sind im Fachhandel erhältlich.

Instandhaltung/Service: Zusätzlich zur regulären Überprüfung vor jeder Nutzung, sollte dieser Bestandteil in regelmäßigen Abständen, durch eine kompetente und hierfür ausgebildete Person (PSA Sachkundiger), überprüft werden. Jedes Einzelteil, dass einen Defekt aufweist, sollte vom Service umgehend ausgetauscht und unbrauchbar gemacht werden. Während der Überprüfung muss besonders auf folgende Aspekte geachtet werden: Metallteile; allgemeine Abnutzung, Korrosion, Verschleiß - Funktion (öffnen, schließen), Verschmutzung, Kontakt mit Chemikalien, Deformation. Bei reinen Sportanwendungen im privaten Bereich kann der Nutzer selbst entscheiden ob er diese Prüfung/Dokumentation durchführt. Bei Sportanwendungen im gewerblichen Bereich (... z.B. Kletterkurs, Verleih o. ä., empfehlen wir die gleiche Prüf- und Dokumentationsroutine wie bei EN 362, auch wenn nur EN 12275 zum Tragen kommt).

Lagerung: Lagern Sie dieses Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen, möglichst dunklen Ort abseits von direkter Hitzeinwirkung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten, Chemikalien und anderen Umständen, die eine Beschädigung/negative Beeinflussung des Produkts hervorruufen können. Lagern Sie dieses Produkt niemals an einem nassen Ort.

Lebenszeit/Alterung: Die Lebensdauer von Metallprodukten ist nicht zeitlich begrenzt. Diese kann jedoch durch folgende Punkte verkürzt werden. Intensive Nutzung, Beschädigung von Bestandteilen des Produkts, allgemeine Abnutzung/Verschleiß, Korrosion, Defekt des Verschlusses, Kontakt mit chemischen Substanzen, Risse, Stürze die vom Produkt gehalten wurden, heftige Stürze, Verschmutzung, mechanische Deformation/Verdrehrung, hohe Belastung, hohe Temperaturen, direkte UV-Strahlung einschließlich Tageslicht/Sonnen-einstrahlung, Schritte, Scharten, Gewalteinwirkung, unkorrekter Gebrauch und unkorrekter Aufbewahrung. Sollten Sie die Sicherheit und Zuverlässigkeit des Produkts anzweifeln, setzen Sie sich umgehend mit dem zuständigen Vertrieb oder einem PSA Sachkundigen in Verbindung. Sollten Sie die Einsatzfähigkeit des Produkts bezweifeln, sondern Sie es vorsichtshalber aus und machen Sie das Produkt unbrauchbar, damit es nicht versehentlich weiter verwendet werden kann.

Transport: Das Produkt muss bei Transporten so verpackt werden, dass obig genannte, negative Einflüsse ausgeschlossen sind.

Diese Ausrüstung ist für den Gebrauch als Verbindungsmittel in der persönlichen Schutzausrüstung gegen Absturz gedacht. Die Verbindungsmittel können in der Absturzsicherung, in der Arbeitspositionierung, in Rückhaltesystemen und in Rettungssituationen verwendet werden. Sofern eine EN 12275 Zertifizierung vorliegt können die Produkte auch im privaten Bereich in einer Sportanwendung verwendet werden, bzw. in einer gewerblichen Sportanwendung (z.B. Kletterkurs, Verleih o. ä.)

Achten Sie darauf, dass diese Ausrüstung mit Ihren weiteren Ausrüstungsgegenständen kompatibel ist und alle Ausrüstungsgegenstände die Normen der EN Standards und CE Kennzeichnung erfüllen. Bei Verwen-

dung in einer Absturzsicherung muss die Länge des Verbindungsmittels innerhalb der Sicherungskette berücksichtigt werden, da die Länge des Verbindungsmittels Einfluss auf den zu berechnenden Sturzraum hat. Auch die Länge eines Sturzes wird dadurch beeinflusst und damit ggfls. die Kräfte die auf den Nutzer wirken.

Einlegen des Seils (Zeichnung 1):

1.A. Verbindungsmittel dürfen nur mit geschlossenem Schnapper bzw. mit verriegeltem Verschluss (sofern vorhanden, wie z.B. Schraubverschluss, TwistLock, TriLock, Handballensicherung o.ä.) verwendet werden. Die Tragfähigkeit eines Verbindungsmittels verringert sich wenn der Schnapper nicht vollständig geschlossen ist.

1.B. Den Verschluss entriegeln und öffnen. Die Verriegelung des Karabiners funktioniert automatisch sobald der Schnapper losgelassen wird. Um den Schnapper zu entriegeln drücken Sie mit dem Handballen auf den Auslöser und drücken dann mit dem Schenkel auf den Auslöser. Um den Schnapper zu verriegeln, lassen Sie einfach den Schnapper einrasten und lassen den Mechanismus am Handballen frei. Kontrollieren Sie mit einem Druck auf den Schnapper ob die Verriegelung stattgefunden hat.

1.C. Der Karabinerhaken muss frei von äußeren mechanischen Einflüssen sein. Am besten ist es, wenn der Karabinerhaken keinerlei Berührung von außen ausgesetzt ist. Jede Belastung von außen beeinflusst den Karabinerhaken und seine Funktion. Vermeiden Sie nach Möglichkeit jegliche Querbelastung bzw. Last auf dem Schnapper! Der Karabinerhaken bietet die größte Haltekraft, wenn er in geschlossenem Zustand in der Längsachse belastet wird. Jede andere Belastungsrichtung verringert die Haltekräfte.

1.D. Ein Gerät aus Metall, wie zum Beispiel ein Abseilgerät, kann auf den Verschluss wie ein Hebel wirken.

Beim Gebrauch dringend zu beachten: Für den korrekten Gebrauch und für die sichere Verbindung zwischen Anschlagpunkt und weiteren Bestandteilen der Sicherungskette (z.B. Falldämpfer, Seil, weitere Karabinerhaken) verwenden Sie den Karabinerhaken, wie in Zeichnung 2.B und 2.C beschrieben.

Vermeiden Sie auf jeden Fall Verwendungen, wie in Zeichnung 2.D bis 2.J beschrieben Der Anschlagpunkt des Systems muss sich nicht in der Position des Benutzers befinden sein und muss in allen Belangen die EN 795 erfüllen (>15 kN) (Zeichnung 2.A,B) (gilt für EN 362. Karabiner die nur in Sportanwendungen zum Einsatz kommen, können abweichen).

Kontrolle: Überprüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf einwandfreie Funktion. Überprüfen Sie den Schnapper auf Funktion. Sollte sich der Schnapper nicht in seine vorgesehene Position bewegen oder nicht verriegeln (oder die Schraube nicht einwandfrei funktionieren) oder unvollständig schließen, darf das Produkt nicht benutzt werden. Bei manueller Kontrolle des Schraubverschlusses ist dieser komplett zu schließen und komplett zu öffnen um die Funktionstüchtigkeit zu überprüfen. Verwenden Sie keine Hilfsmittel um den Schnapper zu verschließen. Bestimmte Umwelteinflüsse können die Funktion des Schnappers beeinträchtigen. Zum Beispiel Schmutz, Sand, Farbe, Eis, Salzwasser oder ähnliches. Reinigen Sie das Produkt mit Druckluft und Wasser. Nach dem Trocknen ist das Produkt mit einem Schmiermittel zu behandeln, dass auf Silikon basiert. Entsprechende Schmiermittel sind im Fachhandel erhältlich. Reinigen und schmieren Sie das Produkt nach JEDER Verwendung in Salzwasserklima. Sollte nach der Reinigung und Schmierung die Funktion des Produktes nicht einwandfrei sein, so ist das Produkt auszusondern. Zusätzlich zu dieser normalen Kontrolle ist das Produkt mindestens alle 12 Monate von einem Sachkundigen zu prüfen. Die jährliche Kontrolle ist zu dokumentieren. Sollte bei dieser Kontrolle ein Defekt festgestellt werden, so ist das Produkt auszusondern. Bei reinen Sportanwendungen im privaten Bereich kann der Nutzer selbst entscheiden ob er diese Prüfung/Dokumentation durchführt. Bei Sportanwendungen im gewerblichen Bereich (... z.B. Kletterkurs, Verleih o.ä., empfehlen wir die gleiche Prüf- und Dokumentationsroutine wie bei EN 362, auch wenn nur EN 12275 zum Tragen kommt).

Folgende Defekte führen zu sofortiger Aussonderung:

1. Tiefe Korrosion (verschwindet nicht nach leichtem polieren).
2. Spiel oder Verformung der Nieten am Schnapper. Fehlende Nieten.
3. Verbindung zwischen Schnapper und Rahmen ist verformt.
4. Spiel oder Veränderung der Drehachse des Schnappers
5. Allgemeine Abnutzung die zu Abrieb führte (Abrieb von mehr als 1 mm); Risse im Material.
6. Grate oder scharfe Kanten.

Jeder Bestandteil der Sicherungskette ist vor der Benutzung zu kontrollieren. Sollte ein Produkt einen Schaden oder Fehler zeigen, so ist dieses Produkt auszusondern. **ACHTUNG!** Machen Sie das Produkt vor der Entsorgung unbrauchbar um zu verhindern, dass es eventuell noch einmal von einer unwissenden Person benutzt werden kann. Sollten Sie irgendeinen Zweifel an der Verwendbarkeit eines Produktes

haben so sondern Sie dieses aus. Jedes Produkt kann durch die Einwirkungen eines Sturzes so stark beschädigt werden, dass es nicht mehr verwendbar ist. Es ist möglich, dass bei heftigen Kräfteinwirkungen Schäden am Produkt entstehen, die von außen nicht sichtbar sind.

Produktinformation für:

Model	EN	Model	EN
K353	362	K497	12275
K405	362	ABAKX10	12275 362
AZ002	362	K406	12275 362
K343	362	K407	12275 362
K408	362	400/12	12275 362
K409	362	K491	12275 362
K498	12275	K529	12275 362
K599	12275	K507	12275 362
K598	12275	K496	12275 362
K747	12275		

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die EU Konformitätserklärung ist auf aliens-outdoor.de verfügbar.

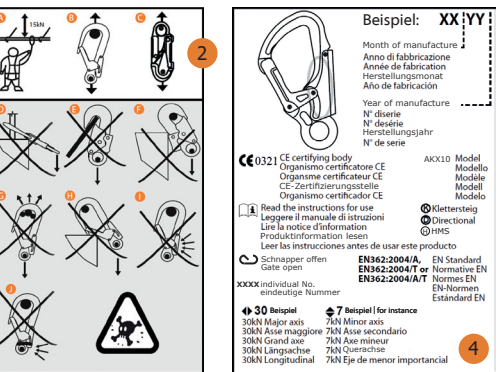
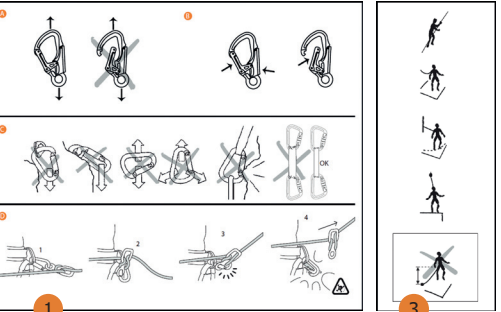
This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment. The EU declaration of conformity is available at aliens-outdoor.de.

Ce produit est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. La déclaration de conformité UE est disponible sur aliens-outdoor.de.

Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione individuale. La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito aliens-outdoor.de.

Este producto es conforme al reglamento (UE) 2016/425 relativo a los equipos de protección individual. La declaración de conformidad UE está disponible en aliens-outdoor.de.

Produktinformation aufmerksam lesen
Read this notice carefully
Leggere attentamente queste istruzioni
Lire attentivement cette notice
Lea atentamente esta ficha



Inspection every 12 months			
Date	OK	Name signature	Date next control

Model:

Batch No:

Year of manufacture:

Purchase date:

Date of first use:

User:

Note:



www.aliens-outdoor.de
e-mail: info@aliens-outdoor.de
Fax 0049-(0)8024 - 60 80 312
Tel. 0049-(0)8024 - 60 80 30
Georg-Hardt-Straße 7, 83624 Otterfing
Aliens Bergsport & Arbeitssicherheit e.K.



Besuche uns

ENGLISH

Connectors: Use, storage, transport, inspection and maintenance
These information informs you about the correct use of the connector:
Read, understand and keep these instructions.

1. This equipment should be used only by trained and competent persons or the user should be under the direct supervision of a trained and competent person.

2. Climbing, or any activity for which these product may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, use or maintenance of equipment, could result in damage, serious injury or death.

3. It is user's responsibility at all time to ensure that he/she understand the correct and safe use of any equipment supplied by or through ALIENS Bergsport-u Arbeitssicherheit e.K., uses it only for the purposes for which it is designed and practices all proper safety procedures.

4. The manufacturer or supplier will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse, wrong storage conditions, wrong control procedures or any other mistake done by the user.

5. Your life depends on your equipment and on its history /use, storage, inspection, etc. Record and keep with these instructions: Batch number, place and date of purchase, date of first use and inspections as well as user's name and comments. Your own data for instance in EXEL files are relevant in case they contain all necessary information as mentioned above.

6. For screw locking connector, it is recommended that the user does not have to attach and remove the connector constantly.

7. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations.

8. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques, just in case an emergency occurs.

Notice: This product information sheet is valid for carabiners with automatic locking system like screw lock, twist lock, trilock or snap hooks with safety lock (EN 362) and/or simple carabiners with an unlocked gate (EN 12275).

9. Usage: The connectors mentioned in this productinformation is a PPE for integration into a safety chain to minimise or avoid the risk of taking a fall from height and so far to use in connection with a rope and a harness or any other device intended for this kind of use. It is forbidden to manipulate the product in any way except this is mentioned in the productinformation. This product can be used with any other PPE that is suitable and allows the use according to the productinformation. The users position should always be lower than the anchoring point. The anchoring point must hold at least 1500daN (for connectors according EN 362. Connectors according EN 12275 that are only used in a sports application can be used different). This product must be carried and handle as a PPE. The minimum breaking loads of this product that is part of this productinformation is according to EN standards.

10. It is essential for the safety of the user that if the product is resold outside the original country of destination the reseller shall provides productinformation for maintenance, for periodic examination and for repair in the language of the country in which the product is to be used.

11. The full breaking load of the connector written on each piece is valid in between a temperature range of -30°C up to +70°C. The using of this product together with other products is possible as long as the other products are intended and certified to be used in the situation and in connection with the product that is delivered together with this productinformation.

Falls: Be aware that any product in the safety system can be damage in a fall and consequently should always be examined for defects before reuse. The examination must be carried out by a competent person, and written confirmation that it is acceptable for reuse. If the product or any of the components part in the system exhibits sign of wear or defect, or if there is any doubt, replace it.

Inspections: Immediately before use, the user should make a visual and a functional inspection of the equipment to ensure that it is in a serviceable condition. If any part of the equipment appears to be suffering from any defect, wear, corrosion, contamination by chemicals, it should be withdrawn from use. The user should always ask the dealer or the manufacturer for advice. In certain environments, contaminants (mud, sand, paint, ice, etc.) can prevent the automatic locking system from working. If one of the defects appears, after cleaning, oil the gate mechanism with a silicon based lubricant. Suitable products are available on the market.

Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in a marine environment. If, after oiling, the defect persists, the connector must be taken out of use. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be inspected by a competent person every 12 months; the recording of this check should be done on the inspection sheet of the connector. Records made in own, for instance EXEL files or similar, are valid as long as they contain all relevant informations. As drawing you can use the inspection record file that is added to this product. If the connector covered by this productinformation is only carrying the EN 12275 and only used in sports applications it is the users decision to follow the inspection rules. In case a product is used in a business (climbing course, rental or any similar) but only carrying EN 12275 we recommend the same routine for inspection and documentation as it is mandatory for use under EN 362.

Chemicals: Avoid all contact with chemical reagents which could affect the performance of the product.

Cleaning: Wash in warm water of domestic supply quality (maximum temperature 40°C). Rinse and dry naturally in a warm room away from direct heat.

Lubrication: Lubricate the gate mechanism with a silicone based lubricant. This should be carried out aftercleaning. Suitable products are available on the market.

Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment.

Maintenance / Servicing: In addition to the normal inspection required before use this item of equipment should be periodically thoroughly examined by a competent person. Any item showing any defect should be

withdrawn from service immediately.

During the examination, pay particular attention to:

Metal parts: General wear, corrosion, gate malfunction, chemical contamination, mechanical deformation/ distortion.

Storage: Store unpacked in a cool, dry, dark place away from excessive heat or heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not store wet.

Obsolescence: It is not required to name a lifespan for PPE protection against fall from height if these are made from metal, here especially connectors according EN 362 and EN 12275. Please note that factor such as the following, will reduce the safe working life: General wear, corrosion, gate malfunction, chemical contamination, mechanical deformation/distortion, high impact load, high temperatures, prolonged exposure to UV light including sunlight, abrasion, cuts, or failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safe and reliable, please contact ALIENS Bergsport- u. Arbeitssicherheit e.K. before taking actions making the situation worse.

Transportation: Care should be taken to protect the equipment against risks such as those detailed. This equipment is intended for use as a connector in personal fall arrest systems, work positioning, travel restraint rescue systems and sports/alpine climbing. The use of this equipment, combined with other components of personal protective equipment, must conform to these productinformations and to the standards which apply. The length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall.

Installation (drawing 1)

1.A. The connector must always be used with the gate locked. The strength of a connector is greatly reduced when the gate is open.

1.B. Unlocking and opening the gate single-handedly. The locking mechanism on the connector engages automatically when the connector's gate is released. To open the gate, depress locking mechanism with palm of hand, and press in on the gate. To close and lock the gate, simply release the gate and locking mechanism. The gate will close and lock automatically. Check that the gate has closed and locked properly.

1.C. Nothing must obstruct the free movement of the connector; any external stress, constraint, or support will reduce its strength.

1.D. A metal device, such as a descender, can act as a lever on the gate of a connector. Loading such a device when it is positioned against the gate of a connector may cause the locking sleeve to break. The connector gate may then open, and the device could become attached from the connector. Verify proper positioning of the device in the connector before loading the system.

For anchoring use: For correct use and for connection to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard and a connector) and other components of a fall arrest system (drawing 2.B., 2.C.) Avoid situations presented in drawing 2.D. to 2.J.

The anchor point of the system should preferably be located above the position of the user and must have a strength according to EN 795 (>15KN) (drawing 2.A, 3) (... only for connectors used in a EN 362 situation. Connectors used in sport can be used in different ways)

Inspection instructions: It is recommended that the connector is checked to ensure it is working properly before each use. During the inspection, the gate should be released slowly in order to nullify the spring action. If the gate does not come back properly when closing, or the gate locking system functions incompletely or wrongly, the connector must not be used. When operating the screw, it has to be screwed and unscrewed completely. Never use a connector if it is just partially locked. The automatic closing must be carried out completely, without any external aid. In certain environments, contaminants (mud, sand, paint, ice, etc.) can prevent the automatic locking system from working. If one of the defects appears, after cleaning, oil the gate mechanism with a silicon based lubricant. Suitable products are available on the market.

Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in a marine environment. If, after oiling, the defect persists, the connector must be taken out of use. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be inspected by a competent person every 12 months; the recording of this check should be done on the inspection sheet of the connector. Records made in own, for instance EXEL files or similar, are valid as long as they contain all relevant informations. As drawing you can use the inspection record file that is added to this product. If the connector covered by this productinformation is only carrying the EN 12275 and only used in sports applications it is the users decision to follow the inspection rules. In case a product is used in a business (climbing course, rental or any similar) but only carrying EN 12275 we recommend the same routine for inspection and documentation as it is mandatory for use under EN 362.

Chemicals: Avoid all contact with chemical reagents which could affect the performance of the product.

Cleaning: Wash in warm water of domestic supply quality (maximum temperature 40°C). Rinse and dry naturally in a warm room away from direct heat.

Lubrication: Lubricate the gate mechanism with a silicone based lubricant. This should be carried out aftercleaning. Suitable products are available on the market.

Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment.

Maintenance / Servicing: In addition to the normal inspection required before use this item of equipment should be periodically thoroughly examined by a competent person. Any item showing any defect should be

withdrawn from service immediately.

4. Play or exit of the rotation axis of the gate.

5. General wear and tear of the body which causes a significant reduction of the body section; presence of dents on body; if the dent depth and/or if the reduction of the body section is greater than 1mm.

6. Presence of cracks particularly on the gate axis.

Any product or component showing any defect or wear, should be withdrawn from service immediately. If in doubt about a product, DO NOT USE IT! Each product in the safety system can be damaged during a fall and always must be inspected before using it again. Do NOT CONTINUE TO USE a product after a major fall, because damage may have occurred, even if no external signs are visible.

FRANCAIS

Mousquetons: Utilisation, conservation, transport, contrôle et entretien

1. Utilisation de ce produit est obligatoirement associée à une formation adaptée. Ce produit ne doit être manipulé que par des personnes entraînées et compétentes. Dans le cas contraire, l'utilisateur doit se trouver sous la surveillance d'une personne entraînée et compétente.

2. Toutes les activités pour lesquelles cet article est utilisé sont dangereuses. Tout défaut d'utilisation, d'entretien, de transport, de stockage ou autre peut avoir pour conséquence de graves blessures voire même entraîner la mort de son utilisateur.

3. A tout moment, il est de la responsabilité de l'utilisateur d'assurer le maniement correct et fiable de ce produit. Cet article doit être exclusivement utilisé pour les activités pour lesquelles il a été conçu.

4. Le fabricant ou le distributeur décline toute responsabilité en cas de dommage, blessure ou mort résultant d'une mauvaise manipulation du produit.

5. Votre vie dépend de votre équipement et de son histoire (utilisation, stockage, contrôle, etc.) Prière de noter toutes les données nécessaires dans le tableau prévu à cet effet: modèle, numéro de lot, année de fabrication, lieu et date d'achat, date la première utilisation, nom de l'utilisateur et autres remarques.

6. Pour les mousquetons à vis, il est recommandé de les utiliser uniquement dans des situations où le mousqueton n'a pas besoin d'être fréquemment ouvert et refermé.

7. L'utilisateur doit être médicalement capable de maîtriser sa propre sécurité et toutes les situations possibles de danger.

8. Avant d'utiliser l'équipement, prenez toutes les mesures nécessaires afin de vous familiariser avec les techniques de sauvetage.

Remarque: cette notice concerne uniquement les modèles suivants: mousqueton à vis, verrouillage automatique, double doigt (EN 362) et/ou mousqueton à doigt simple.

Utilisation: le mousqueton cité dans ce mode d'emploi est construit en tant qu'équipement de protection s'intégrant à un système d'arrêt de chute et en prévention de chutes de grande hauteur, c'est-à-dire en relation avec un harnais et une corde ou tout autre matériel d'équipement équivalent. Le produit ne doit faire l'objet d'une modification et il doit uniquement être utilisé comme indiqué dans la notice. Cet article peut être employé avec d'autres articles d'équipement correspondants et en conformité avec les modes d'emploi de ces articles spécifiques. L'utilisateur doit toujours se trouver sous le point d'ancrage. La résistance minimum de l'ancrage ne doit pas être inférieure à 1500daN (valable pour modèles EN 362. Les mousquetons utilisés uniquement à des fins sportives peuvent différer) Ce produit doit être traité comme un équipement personnel de sécurité. La résistance minimum du produit décrit dans ce manuel correspond aux normes EN applicables au mousqueton est garantie de -30°C à +70°C.

Si vous utilisez ce mousqueton en relation avec d'autres articles, ceux-ci doivent également porter l'indication CE et être autorisés dans le cadre de leur standardisation au domaine d'application respectif.

Chutes: Prenez impérativement en considération que chaque article faisant partie de la chaîne de sécurité peut être abîmé lors d'une chute. Il est donc nécessaire d'examiner la fiabilité de chaque élément du système de sécurité après une chute. Si l'article, ou un autre élément du système de sécurité, montre des signes de détérioration, d'usure ou des défauts, ou si vous avez le moindre doute concernant la fiabilité du produit, remplacez-le.

Maintenance/Contrôle: Avant la première utilisation, l'usager doit effectuer un contrôle visuel et fonctionnel afin de s'assurer que l'article se trouve dans un état impeccable. Si le produit ou un autre élément de l'équipement présente des défauts, une usure ou des salissures provoquées par produits chimiques, il doit être immédiatement retiré du service. Si vous avez des questions à ce sujet, prière de vous adresser au fabricant ou à votre distributeur spécialisé / représentant régional. Ayez conscience que la vie ou la santé de l'utilisateur peut dépendre de ce contrôle. Nous recommandons expressément un contrôle régulier du produit afin de garantir la sécurité de l'équipement. Outre les inspections régulières, l'article doit être contrôlé au moins tous les ans par une personne compétente et formée à cet effet (expert EPT).

Produits chimiques: Eviter tout contact avec des substances chimiques qui pourraient altérer l'efficacité du produit.

Nettoyage: Laver le produit avec de l'eau chaude (température maximum + 40° C) et laisser sécher dans une pièce bien ventilée à l'écart de toute source de chaleur.

Lubrification: Veiller, lors du choix du lubrifiant, que celui-ci n'ait aucune incidence sur le polyamide ou tout textile similaire. En effet, lorsque le mousqueton est accroché à une corde ou une sangle, elles pourraient être altérées par le lubrifiant. Graisser le mécanisme de verrouillage avec un lubrifiant enrichi à base de silicone. Cette étape doit avoir lieu après le nettoyage de l'article. Les lubrifiants correspondants sont en vente dans le commerce spécialisé.

Entretien /Révision: Outre le contrôle régulier avant chaque utilisation, ce produit devrait être examiné périodiquement par une personne compétente et formée à cet effet (expert EPT). Chaque pièce présentant un défaut devrait être sans délais retirée du service et rendue inutilisable. Lors de l'inspection, il faut particulièrement veiller aux aspects suivants: pièces en métal, usure générale, corrosion, fonction de verrouillage (ouverture/fermeture), encrassement, contact avec des produits chimiques, déformation. Pour les usages sportifs en domaine privé, l'utilisateur peut lui-même décider s'il effectue cette inspection/ documentation. Dans le cadre d'utilisations sportives professionnelles (par ex. cours d'escalade, location ou autre), nous recommandons le même procédé que pour la norme EN 362, même si la norme EN 12275 entre uniquement en ligne de compte.

ne pièce bien ventilée à l'écart de toute source de chaleur.

Lubrification: Veiller, lors du choix du lubrifiant, que celui-ci n'ait aucune incidence sur le polyamide ou tout textile similaire. En effet, lorsque le mousqueton est accroché à une corde ou une sangle, elles pourraient être altérées par le lubrifiant. Graisser le mécanisme de verrouillage avec un lubrifiant enrichi à base de silicone. Cette étape doit avoir lieu après le nettoyage de l'article. Les lubrifiants correspondants sont en vente dans le commerce spécialisé.

Entretien /Révision: Outre le contrôle régulier avant chaque utilisation, ce produit devrait être examiné périodiquement par une personne compétente et formée à cet effet (expert EPT). Chaque pièce présentant un défaut devrait être sans délais retirée du service et rendue inutilisable. Lors de l'inspection, il faut particulièrement veiller aux aspects suivants: pièces en métal, usure générale, corrosion, fonction de verrouillage (ouverture/fermeture), encrassement, contact avec des produits chimiques, déformation. Pour les usages sportifs en domaine privé, l'utilisateur peut lui-même décider s'il effectue cette inspection/ documentation. Pour les usages sportifs en domaine professionnel (p.ex. cours d'escalade, location ou autre), nous conseillons le même procédé de contrôle et de documentation que pour la norme EN 362, même si la norme EN 12275 entre uniquement en ligne de compte.

Stockage: Stocker ce produit non emballé dans un endroit frais, sec, le plus sombre possible et à l'écart de toute source de chaleur, de l'humidité, de bords coupants, de substances chimiques et de toute autre élément pouvant entraîner des détériorations ou avoir des effets négatifs sur le produit. Ne jamais stocker ce produit dans un endroit humide.

Durée de vie / Usure: La durée de vie des produits en métal n'est pas limitée. Elle peut cependant se raccourcir suite aux facteurs suivants : utilisation intense, endommagement d'éléments du produit, usure générale/abrasion, corrosion, mauvais fonctionnement du doigt, contact avec des substances chimiques, fissures, chutes supportées par le produit, chutes violentes, encrassement, déformations/distorsions mécaniques, fortes charges, températures élevées, exposition directe aux rayons ultraviolets y compris lumière du jour et rayons de soleil, coupures, brèches, traces de violence, mauvais utilisation et conservation. En cas doute quant à la sécurité et la fiabilité du produit, il convient sans délai de se mettre en contact avec le représentant compétent ou un expert EPT. Si vous doutez que le produit soit opérationnel, procédez par précaution et rendez-le inutilisable afin qu'on ne puisse pas continuer à être utilisé par erreur.

Transport: Lors des transports, le produit doit être emballé de façon à écarter les effets négatifs énoncés ci-dessus.

Ce matériel est prévu pour l'usage comme connecteur dans les systèmes d'équipement de protection individuelle contre les chutes. Le connecteur peut être utilisé pour la protection antichute, le positionnement au travail, les systèmes d'appui et lors de situations de sauvetage. Dès lors qu'une certification EN 12275 existe, les produits peuvent aussi être utilisés dans le cadre sportif privé, ou bien professionnel (par ex. cours d'escalade ou autre).

Veillez à ce que cet équipement soit compatible avec vos autres éléments de matériel et que ceux-ci remplissent les normes EN en application et soient marqués CE. Pour une utilisation en protection antichute, la longueur du connecteur doit être prise en compte à l'intérieur de la chaîne de sécurité, étant donné que la longueur du connecteur joue un rôle sur la zone de chute à calculer. La longueur d'une chute sera ainsi influencée et par là même la force exercée sur l'utilisateur.

Mise en place de la corde (schéma 1)

1.A. Le connecteur doit uniquement s'utiliser doigt fermé ou bien avec vis verrouillée (si existant, par ex. pour les mousquetons à vis, TwistLock, Trilock, système de verrouillage double doigt ou autre). La résistance d'un connecteur est réduite si le doigt n'est pas entièrement fermé.

1.B. Déverrouiller et ouvrir la fermeture. Le dispositif de verrouillage du mousqueton fonctionne automatiquement dès que le doigt est libéré. Pour déverrouiller le doigt, appuyez sur la gâche avec la paume de la main puis appuyez sur le doigt avec l'index. Pour fermer le mousqueton, laissez simplement le doigt s'enclencher et libérez le mécanisme au niveau de la paume de la main. Vérifiez que le verrouillage a bien eu lieu en pressant sur le doigt du mousqueton.

1.C. Le mousqueton doit être dégagé de tout impact mécanique externe. Dans le meilleur des cas, le mousqueton n'est exposé à aucun contact externe. La moindre charge externe exerce un effet sur le mousqueton et sa fonction. Eviter si possible toute charge diagonale ou tout poids sur le doigt du mousqueton! Le mousqueton offre la résistance maximum en position fermée et placé dans le sens de la longueur. Toute autre position réduit sa force de retenue.

1.D. Un appareil métallique, par exemple un descendeur, peut faire varier le doigt du mousqueton.

À observer impérativement à l'emploi: Pour une utilisation correcte et pour une connexion sécurisée entre le point d'ancrage et d'autres éléments de la chaîne de sécurité (par ex. amortisseurs de chute, corde et autres mousquetons), utilisez le mousqueton comme indiqué sur les schémas 2.B et 2.C.

Advertencia: Estas instrucciones se refieren solo a los siguientes modelos: cierre de rosca, cierre automático, mosquetón a una mano (EN 362), y/o un sencillo mosquetón con gatillo de alambre (EN 12275).

Utilización: El mosquetón mencionado en la información del producto está construido como equipo de protección para la integración en un sistema de amortiguación y para evitar una caída desde una gran altura; es decir, junto con una correa y una cuerda o con objetos de equipo parecidos. No se pueden efectuar ningún tipo de cambios en el producto en sí y solo puede usarse como se describe en esta información. Este producto puede utilizarse con todo tipo de equipamiento apropiado y teniendo en cuenta las instrucciones específicas para el producto en las instrucciones de uso. El usuario debe encontrarse siempre por debajo del punto de anclaje. El punto de anclaje no puede quedar por debajo de una capacidad de resistencia mínima de 1500 daN (válido para EN 362. Los mosquetones que se utilizan solo para deporte pueden variar). Este producto debe tratarse como un equipamiento personal de protección. La capacidad mínima de resistencia de este producto que se deduce de estas instrucciones de uso se corresponden con los estándares EN. Puede garantizarse la completa capacidad de resistencia del mosquetón desde 30°C bajo cero hasta 70°C. Si quiere utilizar este mosquetón junto con otros productos, estos deberán estar marcados con la normativa CE y autorizados dentro de su normativa para cada ámbito de aplicación.

Caidas: Tenga siempre en cuenta que cada producto por separado en la cadena de seguridad puede dañarse en caso de caída. Por eso es necesario comprobar la seguridad de cada componente del sistema de seguridad después de una caída. Si el producto u otras partes del sistema de seguridad muestran señales de daño, desgaste o defectos o en caso de que tenga dudas sobre la seguridad de este producto, cámbielo por otro.

Inspección / revisión: Antes del primer uso, el usuario deberá realizar un control visual y de función para estar seguro de que el producto se encuentra en un estado correcto. Si el producto u otras partes del equipamiento mostrara defectos, desgaste o contaminación por productos químicos, se retirará inmediatamente. Si tiene preguntas al respecto, diríjase al fabricante o a su vendedor especializado o representante. Tenga en cuenta que la vida y/o la salud del usuario puede depender de esta inspección. Se recomienda inspeccionar regularmente el producto para garantizar la seguridad del equipamiento. Además de una inspección regular, el producto deberá ser inspeccionado como mínimo cada 12 meses por una persona formada y competente en este ámbito (experto en equipamiento de protección personal). Las inspecciones regulares las llevará a cabo una persona competente y deben coincidir con el procedimiento del fabricante y con las normas de las directrices de la EU.

Productos químicos: Evite todo contacto con sustancias químicas que puedan perjudicar la eficiencia del producto.

Almacenamiento: Evite el producto con agua caliente (temperatura máxima +40 °C) y séquelo en una habitación con una temperatura templada, lejos de cualquier fuente de calor.

Engrasado: Al elegir el lubricante, tenga cuidado en que este no tenga ningún impacto en poliamidas o textiles parecidos; ya que al colgar el mosquetón conector en una cuerda o un lazo, este podría verse perjudicado por el lubricante. Lubrifique el mecanismo de cierre con un lubricante enriquecido a base de silicona. Esto se llevará a cabo después de haber limpiado el producto. Los lubricantes correspondientes pueden comprarse en tiendas especializadas.

Mantenimiento / servicio: Además de la inspección regular antes de cada uso, esta debería llevarse a cabo en intervalos regulares por una persona competente y formada para estos casos (experto en equipamiento de protección personal). Cada componente con un defecto deberá ser apartado e inutilizado inmediatamente por el servicio de mantenimiento. Durante la inspección se tendrán en cuenta especialmente los siguientes aspectos: partes de metal, desgaste general, corrosión, función de cierre (abrir, cerrar), contaminación, contacto con productos químicos, deformación. En el caso de usos deportivos en ámbitos privados, será el usuario quien decida si lleva a cabo esta inspección / documentación. En usos deportivos en ámbitos comerciales (por ej. cursos de escalada, alquiler, etc.) recomendamos la misma rutina de inspección y documentación como en EN 362 aunque solo se aplique EN 12275.

Ante los siguientes defectos, retirar inmediatamente el producto:

1. Corrosión profunda (no desaparece después de pulir ligeramente).
2. Deformación de los remaches en el alambre. Falta de remaches.
3. La conexión entre el alambre y el marco está deformada.
4. Cambio del eje giratorio del alambre.
5. Desgaste general (desgaste de más de 1mm); grietas en el material.
6. Crestas o cantos agudos.

Cada componente de la cadena de seguridad se controlará antes de su uso. Si un producto muestra un daño o un error, se retirará. ¡ATENCIÓN! Inutilice el producto antes de su eliminación para evitar que lo use por error otra persona sin conocimientos. Su duda de la capacidad de uso del producto, retirelo. Cada producto puede verse tan gravemente dañado como consecuencia de una caída que no se puede usar más. Es posible que surjan daños en el producto por influencia de fuerzas en el producto que no sean visibles desde fuera.

ITALIANO

Connettori: utilizzo, conservazione, trasporto, controlli e manutenzione

1. Prima di utilizzare il prodotto è assolutamente necessario aver svolto un corso di formazione inerente. Il prodotto può essere utilizzato solo da persone che hanno svolto un corso di formazione sul prodotto stesso oppure sotto la continua supervisione di una persona qualificata a utilizzarlo.

EN 362. Les mousquetons utilisés uniquement à des fins sportives peuvent différer).

Contrôle: Vérifier avant chaque utilisation que le produit se trouve dans un état impeccable. Contrôler le fonctionnement du doigt du mousqueton. Si le doigt ne se replace pas à sa position d'origine, ne se verrouille pas (ou si la vis ne fonctionne pas impeccablement) ou ne se ferme pas complètement, le produit ne doit pas être utilisé. Lors du contrôle manuel du verrouillage à vis, il faut le fermer et l'ouvrir complètement afin d'en vérifier le bon fonctionnement. Ne recourir à aucune aide pour fermer le produit. Certains éléments de l'environnement peuvent gêner le fonctionnement du doigt. Par exemple la boue, le sable, la peinture, la glace, l'eau de mer ou autres. Nettoyer le mousqueton à l'air comprimé et à l'eau. Après le séchage, traiter le produit avec un lubrifiant à base de silicone. Les lubrifiants correspondants sont en vente dans le commerce spécialisé. Nettoyer et lubrifier le produit après CHAQUE utilisation en milieu marin. Si, après le nettoyage et le graissage, le fonctionnement du produit n'est pas impeccable, il doit être retiré du service. En plus ces contrôles normaux, ce produit doit être inspecté par un expert tous les 12 mois. Il faut documenter cette inspection annuelle. Si un défaut devait être constaté lors de ce contrôle, le produit doit être retiré du service. Dans le cadre d'une utilisation strictement sportive et privée, l'utilisateur peut lui-même décider s'il effectue cette inspection / documentation. Dans le cadre d'utilisations sportives professionnelles (par ex. cours d'escalade, location ou autre), nous recommandons le même procédé que pour la norme EN 362, même si la norme EN 12275 entre uniquement en ligne de compte.

Les défauts suivants conduisent à un retrait immédiat :

1. Corrosion profonde (ne disparaissant pas après un polissage léger).
2. Jeu ou déformation du rivet sur le doigt. Absence de rivet.
3. Déformation de la jonction entre le doigt et le corps.
4. Jeu ou sortie de l'axe de rotation du doigt.
5. Usure générale ayant entraîné l'abrasion (abrasion supérieure à 1mm) ; fissures dans le matériau.
6. Arêtes ou bords tranchants.

Chaque élément de la chaîne de sécurité doit être contrôlé avant l'utilisation. Si un produit devait présenter une avarie ou un défaut, il doit être retiré du service. ATTENTION ! Détruisez le produit avant de le jeter, afin d'éviter qu'il puisse encore être utilisé par une personne inexpérimentée. Si vous avez le moindre doute concernant le fonctionnement, retirez-le du service. Tout produit peut se trouver tellement endommagé par l'effet d'une chute qu'il en est rendu inutilisable. Il est possible que les forces ayant été exercées sur le produit ne soient pas visibles à l'œil nu.

ESPANOL

Mosquetones: utilización, almacenaje, transporte, control y mantenimiento

1. Para el uso del producto es necesaria sin excepciones una formación adecuada en la utilización del producto. Solo podrán utilizar este producto las personas que hayan recibido formación en este producto. Si no se da el caso, el usuario deberá estar bajo control visual continuo de una persona formada en el producto.

2. Todas las actividades en las que se usa este producto son peligrosas. Como consecuencia de una utilización, inspección, transporte, cuidado, almacenaje, etc. no correctos, pueden darse lesiones graves o incluso llevar a la muerte del usuario.

3. Garantizar un uso correcto y seguro del producto es responsabilidad en todo momento del usuario. El producto solo podrá usarse para el propósito para el que ha sido diseñado.

4. El fabricante o el proveedor de este producto no se hará cargo de ninguna responsabilidad por desperfectos, lesiones o incluso la muerte que resulten de un uso incorrecto de este producto.

5. Su vida depende de su equipo y de su historia (uso, almacenamiento, control, etc.). Anote todos los datos necesarios en la siguiente tabla: Modelo, número de serie, año de fabricación, lugar de compra, fecha del primer uso, número del usuario y otros comentarios. Los archivos propios, por ej. en formato EXEL o parecidos, pueden usarse igualmente, siempre que contengan los datos necesarios.

6. En el caso de los mosquetones de cierre de rosca, se recomienda usarlos solo en aquellos ámbitos en los que el mosquetón no se tenga que abrir y volver a cerrar con frecuencia.

7. El usuario debe estar en condiciones de salud suficientes para controlar su propia seguridad y todas las posibles situaciones de peligro.

8. Antes de utilizar el equipo, realice todos los pasos necesarios para estar familiarizado con técnicas de salvamento en caso necesario.

Advertencia: Estas instrucciones se refieren solo a los siguientes modelos: cierre de rosca, cierre automático, mosquetón a una mano (EN 362), y/o un sencillo mosquetón con gatillo de alambre (EN 12275).

Utilización: El mosquetón mencionado en la información del producto está construido como equipo de protección para la integración en un sistema de amortiguación y para evitar una caída desde una gran

altura; es decir, junto con una correa y una cuerda o con objetos de equipo parecidos. No se pueden efectuar ningún tipo de cambios en el producto en sí y solo puede usarse como se describe en esta información. Este producto puede utilizarse con todo tipo de equipamiento apropiado y teniendo en cuenta las instrucciones específicas para el producto en las instrucciones de uso. El usuario debe encontrarse siempre por debajo del punto de anclaje. El punto de anclaje no puede quedar por debajo de una capacidad de resistencia mínima de 1500 daN (válido para EN 362. Los mosquetones que se utilizan solo para deporte pueden variar). Este producto debe tratarse como un equipamiento personal de protección. La capacidad mínima de resistencia de este producto que se deduce de estas instrucciones de uso se corresponden con los estándares EN. Puede garantizarse la completa capacidad de resistencia del mosquetón desde 30°C bajo cero hasta 70°C. Si quiere utilizar este mosquetón junto con otros productos, estos deberán estar marcados con la normativa CE y autorizados dentro de su normativa para cada ámbito de aplicación.

Caidas: Tenga siempre en cuenta que cada producto por separado en la cadena de seguridad puede dañarse en caso de caída. Por eso es necesario comprobar la seguridad de cada componente del sistema de seguridad después de una caída. Si el producto u otras partes del sistema de seguridad muestran señales de daño, desgaste o defectos o en caso de que tenga dudas sobre la seguridad de este producto, cámbielo por otro.

Inspección / revisión: Antes del primer uso, el usuario deberá realizar un control visual y de función para estar seguro de que el producto se encuentra en un estado correcto. Si el producto u otras partes del equipamiento mostrara defectos, desgaste o contaminación por productos químicos, se retirará inmediatamente. Si tiene preguntas al respecto, diríjase al fabricante o a su vendedor especializado o representante. Tenga en cuenta que la vida y/o la salud del usuario puede depender de esta inspección. Se recomienda inspeccionar regularmente el producto para garantizar la seguridad del equipamiento. Además de una inspección regular, el producto deberá ser inspeccionado como mínimo cada 12 meses por una persona formada y competente en este ámbito (experto en equipamiento de protección personal). Las inspecciones regulares las llevará a cabo una persona competente y deben coincidir con el procedimiento del fabricante y con las normas de las directrices de la EU.

Productos químicos: Evite todo contacto con sustancias químicas que puedan perjudicar la eficiencia del producto.

Almacenamiento: Evite el producto con agua caliente (temperatura máxima +40 °C) y séquelo en una habitación con una temperatura templada, lejos de cualquier fuente de calor.

Engrasado: Al elegir el lubricante, tenga cuidado en que este no tenga ningún impacto en poliamidas o textiles parecidos; ya que al colgar el mosquetón conector en una cuerda o un lazo, este podría verse perjudicado por el lubricante. Lubrifique el mecanismo de cierre con un lubricante enriquecido a base de silicona. Esto se llevará a cabo después de haber limpiado el producto. Los lubricantes correspondientes pueden comprarse en tiendas especializadas.

Mantenimiento / servicio: Además de la inspección regular antes de cada uso, esta debería llevarse a cabo en intervalos regulares por una persona competente y formada para estos casos (experto en equipamiento de protección personal). Cada componente con un defecto deberá ser apartado e inutilizado inmediatamente por el servicio de mantenimiento. Durante la inspección se tendrán en cuenta especialmente los siguientes aspectos: partes de metal, desgaste general, corrosión, función de cierre (abrir, cerrar), contaminación, contacto con productos químicos, deformación. En el caso de usos deportivos en ámbitos privados, será el usuario quien decida si lleva a cabo esta inspección / documentación. En usos deportivos en ámbitos comerciales (por ej. cursos de escalada, alquiler, etc.) recomendamos la misma rutina de inspección y documentación como en EN 362 aunque solo se aplique EN 12275.

Ante los siguientes defectos, retirar inmediatamente el producto:

1. Corrosión profunda (no desaparece después de pulir ligeramente).
2. Deformación de los remaches en el alambre. Falta de remaches.
3. La conexión entre el alambre y el marco está deformada.
4. Cambio del eje giratorio del alambre.
5. Desgaste general (desgaste de más de 1mm); grietas en el material.
6. Crestas o cantos agudos.

Cada componente de la cadena de seguridad se controlará antes de su uso. Si un producto muestra un daño o un error, se retirará. ¡ATENCIÓN! Inutilice el producto antes de su eliminación para evitar que lo use por error otra persona sin conocimientos. Su duda de la capacidad de uso del producto, retirelo. Cada producto puede verse tan gravemente dañado como consecuencia de una caída que no se puede usar más. Es posible que surjan daños en el producto por influencia de fuerzas en el producto que no sean visibles desde fuera.

ITALIANO

Connettori: utilizzo, conservazione, trasporto, controlli e manutenzione

1. Prima di utilizzare il prodotto è assolutamente necessario aver svolto un corso di formazione inerente. Il prodotto può essere utilizzato solo da persone che hanno svolto un corso di formazione sul prodotto stesso oppure sotto la continua supervisione di una persona qualificata a utilizzarlo.

etc.). Compruebe que este equipamiento sea compatible con otros equipamientos que tenga y que todos los equipamientos cumplan las normas de los estándares EN y la señalización CE. Al usar el producto en un sistema de seguridad contra caídas tendrá que tenerse en cuenta la longitud del medio de conexión dentro de la cadena de seguridad, puesto que la longitud del medio de conexión influye en el espacio de caída a calcular. También la longitud de una caída se ve influenciada y con ello eventualmente también las fuerzas que influyen en el usuario.

Meter la cuerda (dibujo 1):

1.A. Los medios de conexión solo pueden usarse con el cierre cerrado o con cierre con cerrojo (siempre que esté, por ej. cierre con rosca, TwistLock, Trilock, seguridad con la palma de la mano, etc.). La capacidad de carga de un medio de conexión disminuye su el cierre no está completamente cerrado.

1.B